



普通高等教育“十一五”国家级规划教材
新世纪高等学校日语专业本科生系列教材

总主编 谭晶华

日语听解教程

主编 ◎ 陆留弟
编著 ◎ 尹 松 种冈尚子 力石麻美子

第 3 册

前瞻性与创新性并重：
符合21世纪日语人才培养需要，引领中国日语教学潮流。

代表性与权威性兼顾：
全国20余所高校参与编写，日语界近百位专家精心奉献。

系统性与呼应性结合：
涵盖高校日语专业各类课程，形成相互呼应的有机整体。

上海外语教育出版社
SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS





普通高等教育“十一五”国家级规划教材
新世纪高等学校日语专业本科生系列教材

总主编 谭晶华

日语听解教程

主编 © 陆留弟

编著 © 尹松 种冈尚子 力石麻美子

第3册



图书在版编目(CIP)数据

日语听解教程. 第3册/陆留弟主编;尹松等编著.

上海:上海外语教育出版社,2008

(新世纪高等学校日语专业本科生系列教材)

ISBN 978-7-5446-0887-9

I. 日… II. ①陆…②尹… III. 日语—听说教学—高等学校—教材 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 088600 号

本书的编写得到了上海朝日文化商务培训中心的支持

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 曹 艺

印 刷: 江苏句容市排印厂
经 销: 新华书店上海发行所
开 本: 787×1092 1/16 印张 15 字数 260 千字
版 次: 2008 年 8 月第 1 版 2008 年 8 月第 1 次印刷
印 数: 5 000 册

书 号: ISBN 978-7-5446-0887-9 / H · 0380

定 价: 30.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

新世纪高等学校日语专业本科生系列教材编委会

总主编：

谭晶华

编委：(以姓氏笔画为序)

- 王 勇 浙江工商大学
王健宜 南开大学
叶 琳 南京大学
皮细庚 上海外国语大学
许慈惠 上海外国语大学
纪太平 厦门大学
杨拙人 广东外语外贸大学
严安生 北京外国语大学
吴 侃 同济大学
吴大纲 上海外国语大学
陈 岩 大连外国语学院
张 威 清华大学
陆留弟 华东师范大学
庞志春 复旦大学
胡振平 解放军外国语学院
修 刚 天津外国语学院
洪栖川 东北师范大学
高 宁 华东师范大学
高文汉 山东大学
宿久高 吉林大学
谭晶华 上海外国语大学

总序

21世纪是一个国际化的高科技时代,也是一个由工业社会进一步向信息社会转化的时代。科学技术的高速发展、新兴交叉学科的涌现、人文文化与科学技术间的相互渗透和融合、社会的信息化以及知识、信息传播技术的日新月异加强了世界各国文化的交流、碰撞与合作。要想在激烈的世界竞争中立于不败之地,就要占领人才培养的制高点,培养出世界一流的高素质、高水平人才。

由于社会对外语人才的需求已呈多元化趋势,以往那种单一外语专业的基础技能型人才受到挑战。今后我们仍然需要培养《源氏物语》的专门研究家,但是高校外语专业的教学必须从过去的“经院式”人才培养模式向宽口径、应用性、复合型人才培养模式转化。社会要的不光是懂外语的毕业生,还需要思维敏捷、心理健康、知识广博、综合能力强的精通外语的专门人才。

我国的外语教学界已充分认识到,对国家建设发展急需的外语专业人才加大培养力度,提高其能力和素质是一项迫在眉睫的任务。随着我国日语专业教学点设置的不断增加和招生规模的逐年扩大,日语专业本科生的教学改革、学科建设及教材出版亦取得很大的成绩,各地先后出版了一批在全国有影响的优秀教材。正因为社会对日语人才的培养提出了更高的标准,同时对日语学科的建设也提出了新的要求,因此,日语本科生教材的编写和出版也应该顺应潮流,开拓创新。

我国外语教材和图书出版的基地、领头羊之一的上海外语教育出版社(外教社)以高度的责任感和高瞻远瞩的视野,在充分调研的基础上,抓住机遇,于2003年8月邀请了全国主要外语院校和教育部重点综合大学日语专业的近20位专家,在上海召开了“全国高等学校日语专业本科生系列教材编写委员会会议”。代表们完全认同编写“新世纪高等学校日语专业本科生系列教材”的必要性、可行性及紧迫性,并对编写立意、教材构建、编写审校程序提出了许多积极、中肯的建议和要求。之后,外教社又多次召开全国及上海地区专家学者会议,分头撰写编写大纲,确定教材类别、项目,讨论审核样稿。经过两年多的

努力,终于迎来了第一批书稿的付梓。

本套教材共分语言知识、语言技能、语言学与文学、语言学与文化、语言学与翻译(中日对译)、人文科学、经济贸易、测试与教学法等若干板块,可以说几乎涵盖了当前我国日语专业所开设的全部课程。编写内容根据因材施教的原则,深入浅出,反映各个学科领域的最新研究成果;编写体例采用国家最新有关标准,力求科学、严谨;编写思想贯彻了在帮助学生打下扎实的语言基本功的基础上,培养学生分析和解决问题能力的原则,全面提高学生的人文、科学素养,养成健康向上的人生观,成为合格的外语专门人才。

本套教材编写委员会云集了我国日语界学者专家,其中不少是高等学校外语专业指导委员会的委员。每一种教材均由编写委员会的专家们仔细审阅后确定,有的是从数种候选教材中遴选,总体上代表了中国日语教材学发展的方向和水平。我们相信,外教社这套“新世纪高等学校日语专业本科生系列教材”的编写和出版,一定会促进和提高我国日语专业本科中教学质量的稳步提高,其前瞻性、先进性和创新性也将为日语教材的编写拓展更为广阔的视野。

谭晶华

上海外国语大学常务副校长

主编的话

十年前我曾组织策划过由华东师范大学出版社出版的面向日语本科大学生的《日本语听力》系列教材。其中我承担了第三册的主编工作。如今这套教材已伴随我们走过了近十年的历程。虽然风采犹存,但终因体例有些不尽如人意以及内容的衔接有些欠缺,再加上十年的“折旧”,所以一种“温故而知新”的念头油然而生。此时,新世纪高等学校日语专业本科生系列教材编委会极力举荐我出任《日语听解教程》的主编。尽管对于已踏入知天命之年的我来说,教学科研以及社会工作已让我有些应接不暇,但“知新革新”的精神让我毫不犹豫地接受了上海外语教育出版社的邀请。我与同事尹松老师(毕业于日本御茶水女子大学,博士,从事听力理论与实践研究)和毕业于我校日语系、如今供职于东华大学日语系的年轻有为的劳轶琛老师共同推出本套教程,此时此刻唯一想说的就是我们再一次向全国日语界的同仁以及有志于学日语、教日语的朋友奉献一套凝聚了我们全新思维的日语听解教程。

之所以我们要把惯用至今的“听力”改为“听解”,就是要让我们的学生在听的过程中最大限度地调动起自己的知识储备来完成听解。因为听的过程中有理解,反之,理解是听的好帮手。只有在听懂信息内容的基础上,才能检验其他与听联动的种种技能。

众所周知,要编写一套富有科学性、系统性、创新性的听解教程,必须要有理论支持和长期的教学实践经验,加之刻苦钻研的精神。本套教程以当代听解理论为基础,重视听解的过程,做到“学”与“教”的互动,最终达到提高听解能力的目的。对此,在体例、内容编排、“学”与“教”的互动方面我们动足了脑筋。本套教程的特点主要表现在以下几个方面:

(1) 采用现代图式理论,重视调动或补充学生的背景知识,帮助学生理解听解材料。

现代图式理论认为,学生的现有知识对理解听解材料起着重要的作用。但由于是外语学习,学生对外国的社会文化、风土人情、语言习惯还不甚了解,或者有所了解但不会主动运用在听解活动中。这就需要在听解活动之前通过各种各样的提示来调动或补充背景知识。体例中第一项活动——“热身阶段”便是图式理论的具体应用。提示的具体方法多种多样,既有图形或图像的提示也有相关听解材料的说明等。

(2) 功能显现,重视培养听解策略能力,如听解的推测、预测能力等。

在母语的听解活动中,我们并不是逐字逐句地听,而是一边预测下面的内容一边听。在外语学习中,要把这些潜在于母语听解活动中的预测、推测等听解策略有意识地教给学生,使之在现实生活中也能积极地运用这些听解策略,最终提高听解水平。

- (3) 三位一体,有机结合,通过听,完成听说译的互动。

在“听解练习”中,通过适量的习题检查学生是否理解所听的信息和内容。针对以往听力课容易导致只听不说的现象,我们在“听解练习”中,就所听内容进行即时翻译以及展开讨论,加上课后作业,完成听说的互动。

- (4) 采用原汁原味的音声材料。

无论是歌曲,日本大学生学习、生活的场景,新闻采访对白,还是日语演讲及日本的广告片等内容,本书尽量采用原汁原味的音声材料,以带给学生真实的语境,并盘活既存于学生脑中的日语。

- (5) 所选材料题材广泛,文体多样。

题材涉及文化、教育、社会、环境、科学、文学、商务、政治等方面。文体有新闻、讨论、座谈、讲演、对话等,使学生熟悉各种场合下的日语音声。

- (6) 添加有关中国方面的介绍内容和日本古老传说。

以往用外语介绍中外社会历史文化及现状等是外语学习者的弱项,日语学习者也不例外。为了使学生的知识结构趋于合理,在本教程的第五册、第六册中有针对性地加入有关中国和日本在上述方面的内容介绍。日本古老传说是了解日本文化、日本民族的一个载体,加入这方面的内容使学生的知识更加全面。

- (7) 《日语听解教程》吸收国内外现有教材之所长,结合国内日语专业学生的特点,用科学有效的方法作为指引,在培养学生的综合听解能力方面有所突破。

- (8) 作为日语专业的听解教程,我们在编写过程中按照日语专业四、八级大纲要求,注重培养学生对各种信息内容、各种体裁的听解能力。使用的超纲单词数量不会超过大纲单词量的5%。

- (9) 本套教程贯穿“听之前”、“听之过程”和“听之后”的主线。具体而言,“听之前”即指上文中提到的“热身阶段”,“听之过程(集中阶段)”中强调听解中的集中反应能力,而“听之后(挑战阶段)”则是在前两项的基础上,进一步提高学生的日语运用能力。

- (10) 归纳一下各个分册的侧重点。第一册以日语歌切入,采用听、练、唱形式激发学

生学习日语的兴趣,注重在入门阶段培养学生最纯正的发音,围绕入门阶段所学的基本词汇、句型以及最简单的场景,用生动有趣的形式进行操练,培养学生即学即用的能力;第二册注重不同场景的编排,尽量做到与各种不同的精读教材有机地结合;第三册注重各种功能意念的听解;第四册以原汁原味的日语音声为素材,让学生了解真实的日语场景,以提高学生对日语语感的认识;第五册和第六册为进一步拓宽学生对中日知识层面,为迎合大学生的求职、求学等各种实际需求,选用社会、经济、文化、教育、时事等各方面的题材,配合讨论、对话等体裁让学生熟悉各种场合。同时注重汉日内容的平衡,使学生毕业以后能更好地适应各种不同的环境,做到学以致用。

以上是本套教程的简介。另外,我们会对每一册的使用方法作一个较为详细的说明,供使用者参考。

要想产出就要有投入。在此,我们感谢上海外语教育出版社给予我们这次难得的机会,我们还要感谢上海朝日文化商务培训中心校长魏海波先生为本项目提供的资助。这种支持体现了对迫切需要培养高质量日语人才的理解。感谢日本国际交流基金日语国际中心为我们顺利完成第一册教材所提供的帮助,感谢横山纪子老师的精心指点。感谢上海外语教育出版社的日语编辑赵丽君女士和高云松先生。特别感谢上海外语教育出版社社长庄智象教授对我本人的厚爱。

由于是一套系列的听解教程,而且体现了不少新意,所以编写时错误在所难免,还望广大学生、教师多多指正。

华东师范大学教授 陆留弟

2007年11月

使用说明

本教材为“新世纪高等学校日语专业本科生系列教材”《日语听解教程》第三册。教学对象为大学日语专业二年级第一学期学生。

语言的基本功能在于人与人之间的交流,但是如果听不懂对方说的话,那么交流将无法进行。国外研究表明,成人在日常生活中,有70%的时间用于听别人讲话。由此可见,在母语交流中,听解发挥着重大作用。在外语学习中,听解的作用同样不容忽视。众所周知,在外语学习“听说读写”四项基本技能中,听解历来被认为是四项基本技能中最重要同时也是最难提高的技能之一,而国内日语专业学生听解水平不尽如人意,听解是日语学习的一个难点已经基本成为国内日语教育界的共识。大学的听力课程担负着提高听解水平的重任,作为听解材料载体的教材尤为重要,因为一本好的教材可以指导学生科学地听解,培养有效的听解方法。

在说明本教材特色之前,笔者先对听解做一个界定。“听解,亦称听力理解(listening),是听者运用语言、专业以及社会百科知识等所有知识对所听内容加以预测、推测,并对所听内容进行重新构建的一个积极的、能动的过程”。笔者强调听解的“积极”、“能动”因素,认为调动这种积极性和能动性可以帮助学生提高听解水平。基于这种认识,笔者借鉴国内外听解研究成果编写完成此教材。首先说明本教材的理论依据。

一、本教材的理论依据

本教材以第二语言习得理论为理论框架,立足于第二语言习得理论中“输入假设”和“输出假设”。克拉申(S. Krashen)认为促进二语习得,首先要提高听解水平,为学生打下二语理解的基础。为此要从入门阶段开始大量听原文,这就是他所指的目标语言的“输入”。这个“输入”还要比学生现有的知识水平略高一级,学生凭借背景、语篇等知识进行推测理解意思。这就是“输入假设”。

针对“输入假设”,斯韦恩(Swain)提出了“输出假设”。斯韦恩认为仅有“输入”还不够,还要重视“输出”,理解的内容必须要通过口头或书面表达出来才能得以巩固,加深印象,从而达到应用的目的。“输出假设”强调的是语言的综合运用能力。

二、本教材特色

1. 突出功能意念,提供自然生动的日语环境

本教材参照高等院校日语专业教学大纲,以日语的功能意念为主线编写。涉及邀请、请求、提议、许可、表达意见以及使用“あいづち”等内容,突出在不同场合不同人际关系下的功能意念。教材设计了例如邀请老师打球、邀请朋友看电影时的对话,希望学生通过这些对话意识到要根据不同场合不同人际关系调整自己的日语表达。教材中亦出现大量口语表达,目的在于给学生提供自然生动的日语环境。

2. 每课均包含未学单词、句型以及比学生现有水平高一些的内容

不仅在二语习得过程中,即便用母语听解,我们也会经常遇到自己不熟悉的单词和内容。此时最为重要的是消除胆怯心理,运用各种自己已经拥有的知识不中断地听到最后。笔者认为这种技能可以帮助学生提高听解水平。所以,本教材应用“输入假设”理论,在听解材料的编写上增加了比学生现有水平略高一些的内容。

3. 有意识地在练习中增加听解策略

在听自己不熟悉的内容时,我们每个人都有意识或无意识地运用着各种各样的听解策略。教给学生这些策略,是本教材的目的之一。所以本教材在每课练习中增加了“预测”、“推测”、“选择自己所需信息”和“监控”等被证实可以促进理解的听解策略。

不仅如此,还在每课开始之前,新设“聴解のコツを覚えましょう”栏目,介绍口语中经常出现的音声变化、听解时容易混淆的发音、外来语的发音等等。目的是希望学生熟悉日语音声特征,并利用这些特征进行听解。

4. 重视内容的“输出”

我们往往会不自觉地认为听完内容做完练习听解学习就结束了,根据“输出假设”理论,把所听的内容变成自己的东西,用日语表达自己想要表达的内容,恰恰是语言学习中不可缺少的一个重要环节。为此,本教材增加了“ロールプレー”活动,锻炼学生的语言运用能力。也就是说使用本教材的目的不是“日本語を習う”而是“日本語で習う”。

5. 设问形式多样注重笔头表达

本教材设问形式多样,既有看图选择、填空又有笔头回答问题。在教学过程中,笔者发现即使到了高年级阶段,学生笔头回答问题还是经常会犯语法错误或

者答句不完整。所以在设问时,笔者有意识地增加笔头回答的比重,希望学生在低年级阶段打好基础。

6. 张弛结合,听后放松

本教材每课听解练习结束后设有“ちょっと休憩しましょう”板块。大家一起来做游戏、看图猜谜、画画、说绕口令,所选内容在日本家喻户晓,希望学生在游戏中练习听解、了解日本社会。

7. 布置作业,每课一练

本教材配有作业部分。根据每课的功能意念,请日本朋友现场录音,是原汁原味的日语。

三、教材构成以及内容

1. 本教材由课文、录音文字及参考答案、听解材料三部分构成。请登录外教社有声资源网 www.sflepaudio.com 获取本书的听解材料。
2. 本教材课文共有 15 课。以功能意念为主线编排,如许可、提议、邀请、说明程序、预约、表达意见等。
3. 每课分为“聴解のコツを覚えましょう”、“ウォーミングアップをしましょう”、“聴きましょう”、“チャレンジしましょう”、“ちょっと休憩しましょう”和“宿題をお忘れなく”五部分。国外外语教学界把听解教学分为听前活动、听解过程和听解结束后三部分。本教材秉承这一理念,“聴解のコツを覚えましょう”和“ウォーミングアップをしましょう”相当于听前活动;“聴きましょう”是听解过程;“チャレンジしましょう”和“ちょっと休憩しましょう”即听解结束后的实践活动。“宿題をお忘れなく”则为课后作业。

四、教材使用说明

本教材每课用两课时(90 分钟)学完。以下为教学参考。

1. “聴解のコツを覚えましょう”、“ウォーミングアップをしましょう”课时分配 20 分钟。每课的热身内容均与该课的主题有关,通过插图确认该主题的相关表达方法,对即将要听的内容有一个感性的认识,为听解过程做好准备。

下面是第 2 课的“聴解のコツを覚えましょう”和“ウォーミングアップをしましょう”活动。本课的“聴解のコツを覚えましょう”为音声变化,功能意念为邀请。在此环节中,教师可以先给学生 1~2 分钟时间,请学生看清热身要求,然后看插图

和同桌说说应该怎样邀请朋友或老师。在热身活动中,教师要循循善诱,激活学生的背景知识。如果学生没有该方面的背景知识,则要通过热身活动及时补充。

第2课



聴解のコツを覚えましょう

音の変化(1)

録音を聞いて、聞いた通りに _____ に言葉を書いてから、もとの形を書いてください。

例 どっか、いいところ、知ってる? → どこか、いいところ、知ってる?

(1) ひまだなあ。映画でも行って _____。

→ ひまだなあ。映画でも行って _____。

(下略)



ウォーミングアップをしましょう

1A 絵を見てこんな時はどう言うか隣の人と話し合ってください。(1)と(2)は友だちを映画に誘っています。(3)と(4)は先生をバドミントンに誘っています。



(1) 男 映画のチケットが2枚あるんだけど、
_____?
_____?

女 _____。どんな映画?

(2) 男 映画のチケットを2枚もらったんだけど、
_____?
_____?

女 ごめんね。あしたはちょっと_____だ。

(3) 学生 3時からみんなでバドミントンをするんですが、
_____。
_____。

先生 ええ、_____。

(4) 学生 3時からみんなでバドミントンをするんですが、
_____。
_____。

先生 3時ですか。3時は_____。

1B 録音を聞いて確認してください。

2. “聴きましょう”课时分配 50 分钟。该部分共有四个听解练习,每个练习听两遍录音,每遍听解要求不同。

该部分目的是让学生有意识地使用“预测”、“推测”、“选择自己所需信息”和“监控”等听解策略,所以在题型的设计上也体现了这个方针。该部分共有四个听解练习,每个练习中又有两个小题。听完第一遍录音做练习中的第一小题,第一小题检查对主要内容的把握。听完第二遍做练习中的第二小题,第二小题检查对其他重要内容的理解。下列内容为第 13 课和第 10 课的练习。第 13 课练习表达不满的说法,第 10 课练习机器的使用方法。

第 13 课



聴きましょう

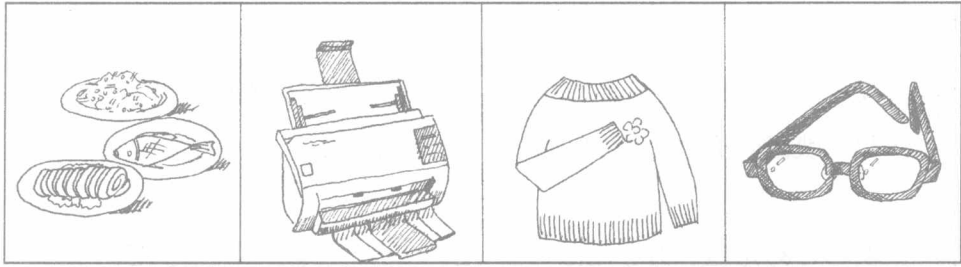
1A 四つの会話を聞いてください。どれについて言っているのか聞いた順に番号を書いてください。

a. ()

b. ()

c. ()

d. ()



1B もう一度聞いて、次の表を完成させてください。

	客はどんな苦情を言っていますか	店の人はどのように答えていますか
(1)		
(2)		
(3)		
(4)		

第 10 課

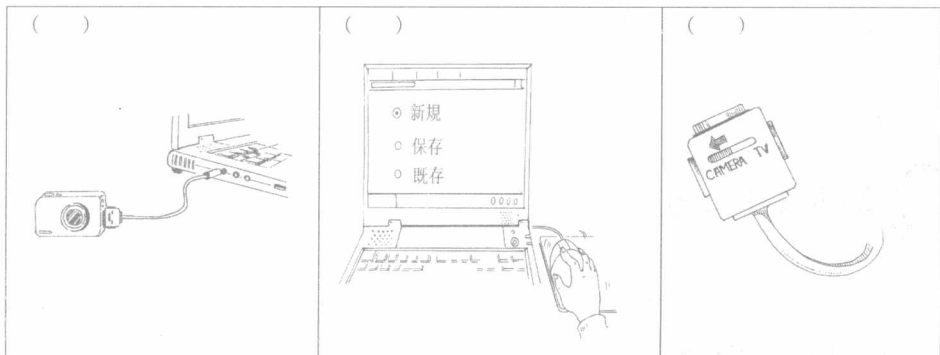
2A 女の人は何について聞いていますか。録音を聞いて選んでください。

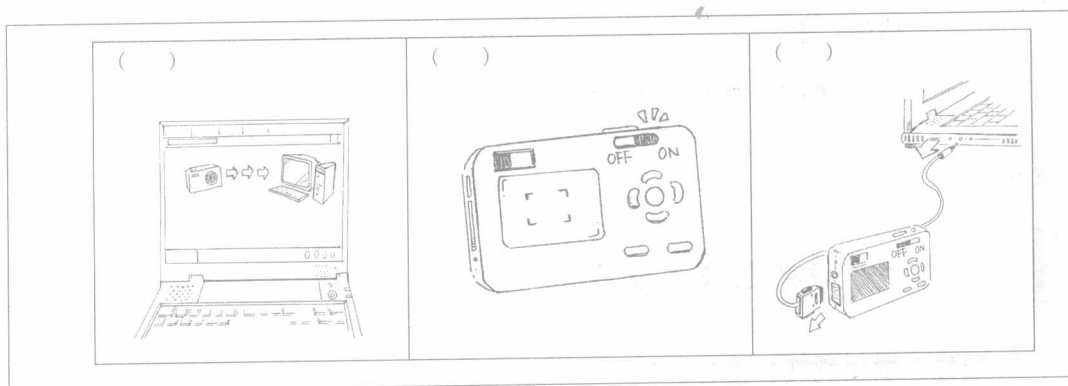
() (1) どのようにすればデジカメで写真を見ることができるか。

() (2) どのようにすればパソコンでデジカメでとった写真を見ることが
できるか。

() (3) どのようにすればデジカメで写真をとることができるか。

2B もう一度聞いて、正しい順番を番号で書いてください。





3. “チャレンジしましょう”课时分配 15 分钟。

该部分锻炼学生在现实生活场景中的日语运用能力。本教材特点之一在于重视听解内容的“输出”，即运用听到的内容表达所思所想，提高日语综合运用能力。在该环节中，先请学生和同桌结对分角色练习，即进行“ロールプレー”。遇到不会表达的地方，教师先不要提供帮助，要请学生互相帮助共同解决问题。最后全班一起听示范会话。这样做的目的，是让学生意识到自己在哪方面存在不足，通过听示范会话加深印象。听完示范会话后教师可请学生发表自己所作的“ロールプレー”，对主要的语法问题进行简单的讲解。下面内容是第 2 课的“ロールプレー”活动。

第 2 课



チャレンジしましょう

1A 隣の人とペアになって話しましょう。

A あなたは高さんです。陳さんはロックが好きだと聞きました。陳さんと一緒にライブに行きたいと思っています。陳さんを誘ってください。

B あなたは陳さんです。ロックは好きですが、好きな歌手とそうではない歌手がいます。高さんに好きではない歌手のライブに誘われました。その誘いを断ってください。



1B モデル会話を聞いてください。

4. “ちょっと休憩しましょう”是最后的放松时刻,课时分配5分钟。下面是第8课内容,是日本儿童经常做的游戏“絵描き歌”。

第8课



ちょっと休憩しましょう

絵描き歌に挑戦しましょう。

絵描き歌とは、歌いながら絵を完成させる遊びです。どの順番に描けば、(9)のcockさんの絵になるでしょうか。録音を聞いて番号を入れてください。

() 	() 	()
() 	() 	()
() 	(1) —	(9)

5. “宿題をお忘れなく”是听写“原汁原味的日语”。这部分是根据每课内容请日本朋友现场录音的,目的在于让学生课后多听多练,巩固现有的日语水平。

上述课时分配以及各部分的教法,仅为参考意见。请教师根据课时量、学生人数等实际情况酌情调整。为了方便大家使用,本教材附有课文内容一览表,供参考。